

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 3 Phục Sinh - Năm C Ngày 1 - 5 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyên)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

GIÁO HỘI LÀ CỦA CHÚA!

Bạn có biết Phêrô là ai không? Nếu bạn chưa biết, hay chỉ biết sơ sơ về ông Phêrô thôi, thì tôi xin phép được giới thiệu với bạn một chút về ông. Ông là một ngư phủ, tính tình nóng nảy, háo thắng, và tự phụ, ví dụ như khi Chúa cảnh báo là ông sẽ chối Ngài ba lần, thì ông đã tuyên bố: *“Dầu có phải chết với Thầy, con cũng không chối Thầy...Dầu tất cả có vấp ngã đi nữa, thì con cũng nhất định là không.”* Thế nhưng khi Chúa vừa bị bắt xong, thì ông đã cao bay xa chạy, và khi bị người ta chất vấn, ông đã thề rằng ông không biết Chúa Giê-su là ai cả! (Mt 26:70).

Thế nhưng ông lại là người được Chúa ưu ái mới là lạ! Ví dụ, khi đi rao giảng ở bờ hồ Ghen-nê-xa-rét, *“Người thấy hai chiếc thuyền...[Nhưng Ngài lại chọn] thuyền của ông Si-môn.”* Chưa hết, Ngài còn cho ông chứng kiến cảnh Ngài biến hình trên núi...[làm phép lạ cho] con gái ông trưởng hội đường Gia-ia sống lại từ cõi chết. Đặc biệt nhất là Ngài đã đặt ông làm nền tảng và giao cho quyền lãnh đạo Giáo Hội do Ngài thiết lập: *“Anh là Phê-rô, nghĩa là Tảng Đá, trên tảng đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy...Thầy sẽ trao cho anh chìa khoá Nước Trời: dưới đất, anh cầm buộc điều gì, trên trời cũng sẽ cầm buộc như vậy...”*

Cứ sự thường mà nói, trao phó trọng trách lãnh đạo cho một người như ông Phêrô thì quả là phiêu lưu, nếu không muốn nói là quá mạo hiểm. Nói cách khác, ông không đủ tiêu chuẩn để làm một người thủ lãnh! Ấy vậy mà Chúa Giê-su lại chọn ông! Mà không phải chỉ có một lần, sau ông Phêrô, Chúa Giê-su vẫn tiếp tục tuyển chọn những người yếu đuối, tội lỗi và bất tài, thậm chí còn tệ hơn ông Phê-rô nữa! Thế nhưng trong suốt hơn 20 thế kỷ qua, dù trải qua biết bao nhiêu là thăng trầm, bao nhiêu là sóng gió thử thách...Giáo Hội của Ngài vẫn kiên vững và vẫn phát triển không ngừng! Bạn thấy có lạ không?

Tại sao Giáo Hội Công Giáo và đoàn chiên của Chúa không bị tan rã, không bị giải thể dưới quyền cai quản của Phêrô, và của những người lãnh đạo cao cấp lỗi thời, bê bối, yếu đuối và tội lỗi chẳng hạn như Giáo Hoàng Gioan XII, Benedict IX, Alexandê VI, hay như Hồng Y Theodore E. Mccarrick? Xin thưa là vì hai lý do sau đây:

- **Thứ nhất, Giáo Hội Công Giáo là CỦA CHÚA.** *“Anh là Phê-rô, nghĩa là Tảng Đá, trên tảng đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy, và quyền lực tử thần sẽ không thắng nổi”* (Mt 16:18).
- **Thứ hai, Giáo Hội Công Giáo luôn CÓ CHÚA Ở CÙNG.** *“Này đây, Thầy ở cùng anh em mọi ngày cho đến tận thế”* (Mt 28:20).

Vì Giáo Hội là của Chúa, và vì Giáo Hội luôn có Chúa ở cùng, cho nên trong suốt hơn hai mươi thế kỷ qua, và chắc chắn cả ở trong tương lai, bất kể ai là người lên kế vị thánh tông đồ Phêrô, dù đó là người bất tài, bất toàn, bất tín và bất trung mấy đi chăng nữa, thì Giáo Hội của Chúa cũng vẫn luôn kiên vững, Giáo Hội vẫn phát triển không ngừng và chắc chắn sẽ tồn tại cho đến ngày tận thế.

Bạn thân mến, nếu bạn đồng ý và tin rằng **Giáo Hội là của Chúa thành lập**, và có **Chúa ở cùng với Giáo Hội mọi ngày cho đến tận thế**, thì khi nghe thấy báo chí,

(xin đọc tiếp trang 2)

truyền hình và các phương tiện truyền thông phi bóng, nhục mạ, bêu xấu và tấn công Giáo Hội, chỉ vì một số rất nhỏ tu sĩ, linh mục hay Giám Mục đã có những hành vi và thái độ bất xứng với thánh chức, đã phạm tội này tội nọ... thì xin bạn hãy:

- Bình tĩnh, cứ từ từ, đừng buông lời sỉ vả, nguyên rủa hay kết án, hay bị mất đức tin... vì những linh mục, giám mục hay hồng y bị tố cáo. Chưa chắc những tội mà người ta tố cáo đó là sự thật. Kết án một cách hấp tấp, vội vã như vậy là thiếu khôn ngoan và không công bằng chút nào cả! Xin bạn hãy nhớ nguyên tắc này: *Mọi nghi can đều vô tội cho đến khi được chứng minh là có tội. You are innocence until proven guilty.*
- Dành ra vài phút thình lặng để cầu nguyện cho những nạn nhân, cầu nguyện cho những linh mục hay giám mục bị tố cáo, và cũng xin bạn cầu nguyện cho những phóng viên, những người đưa tin, cho giới truyền thông... xin cho họ biết loan tin một cách trung thực không thiên vị và công bằng.
- Siêng năng tham dự Thánh Lễ và Châu Thánh Thể trong những ngày thứ năm để cầu nguyện cho ơn thiên triệu, cho sự thánh thiện, cho sự nhiệt thành và trung tín của hàng giáo phẩm, của hàng giáo sĩ và tu sĩ.

Chúng ta cầu nguyện cho nhau, xin Chúa ban ơn giúp sức, để niềm tin của chúng mình được vững mạnh, nhờ vậy, khi đứng trước những sóng gió bão táp, và trước sự tấn công của những thế lực sự ác, chúng mình luôn trung tín với Chúa, với Giáo Hội và không bị mất niềm tin bởi vì *"Hội Thánh [nay là của Chúa], cho dù quyền lực của tử thần cũng sẽ không thắng nổi."* Chúc bạn và gia đình một mùa Phục Sinh bình an và tràn đầy ơn Chúa.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

TÔI TIN CÁC THÁNH THÔNG CÔNG

195. Câu nói “các thánh thông công” còn mang ý nghĩa nào khác nữa ?

Câu này còn nói lên sự hiệp thông giữa những người thánh (*sancti*), nghĩa là những ai, nhờ ân sủng, được kết hợp với Đức Kitô chịu chết và sống lại. Một số còn lữ hành trên trần gian; một số khác, đã rời bỏ đời này, hiện đang được thanh luyện, và cũng được trợ giúp bằng lời cầu nguyện của chúng ta; sau hết, một số khác nữa, đã được hưởng vinh quang Thiên Chúa và đang chuyển cầu cho chúng ta. Tất cả cùng nhau làm thành một gia đình duy nhất trong Đức Kitô, là Hội thánh, để ca ngợi và tôn vinh Chúa Ba Ngôi.

ĐỨC MARIA : MẸ ĐỨC KITÔ, MẸ HỘI THÁNH

196. Đức Trinh Nữ Maria diễm phúc là Mẹ Hội thánh theo nghĩa nào ?

Đức Trinh Nữ Maria diễm phúc là Mẹ Hội thánh trong trật tự ân sủng bởi vì Mẹ đã sinh ra Chúa Giêsu, Con Thiên Chúa, là Đầu của Thân Thể Người là Hội thánh. Khi sắp chết trên thánh giá, Chúa Giêsu đã trời Đức Maria làm mẹ của môn đệ Người bằng những lời này : *“Đây là mẹ của anh” (Ga 19,27).*

I BELIEVE IN THE COMMUNION OF SAINTS

195. What else does “the communion of saints” mean?

This expression also refers to the communion between holy persons (*sancti*); that is, between those who by grace are united to the dead and risen Christ. Some are pilgrims on the earth; others, having passed from this life, are undergoing purification and are helped also by our prayers. Others already enjoy the glory of God and intercede for us. All of these together form in Christ one family, the Church, to the praise and glory of the Trinity.

MARY, MOTHER OF CHRIST, MOTHER OF THE CHURCH

196. In what sense is the Blessed Virgin Mary the Mother of the Church?

The Blessed Virgin Mary is the Mother of the Church in the order of grace because she gave birth to Jesus, the Son of God, the Head of the body which is the Church. When he was dying on the cross Jesus gave his mother to his disciple with the words, *“Behold your mother” (John 19:27).*



The Universal Church Is Of God !

How much do you know about St. Peter? If you are not acquainted with him or your knowledge of him is limited, I would like to take this opportunity to present him to you. He was a fisherman, he was hottempered, ambitious and arrogant. For example when Jesus warned Peter that he would deny Him three times, he declared: *“Even though I should have to die with you, I will not deny you... Though all may have their faith in you shaken, mine will never be.”* But as soon as Jesus was arrested, he ran away, and when questioned, he denied knowing who Jesus was! (Mt 26:70).

However, he was the one whom Jesus favored! For instance, when Jesus preached by the Lake of Gennesaret, *“He saw two boat there alongside the lake... [However He chose] the one belonging to Simon.”* Jesus allowed Peter to witness His *Transfiguration on the Mount...[the miracle of] raising Jairus’ daughter from the dead.* Most significantly, because of the faith Peter confessed, Jesus designated him as the unshakable rock of the Church and Jesus entrusted him with the authority of the Church instituted by Him: *“You are Peter, which means Rock, and upon this rock I will build my church...I will give you the keys to the kingdom of heaven: Whatever you bind on earth shall be bound in heaven...”*

Think for a moment, it was such a venture to entrust authority and leadership to a man like Peter, if not to say it was too risky. He was not qualified to be a leader! Yet Jesus chose him! And not just Peter, Jesus continues to call weak, sinful, incompetent human beings, perhaps even worse than Peter to all facets of Church ministry! Thus, for more than 20 centuries, despite many ups and downs, innumerable trials and challenges...His Church still remains unfaltering and thriving! Isn’t it amazing?

Why is it that the Catholic Church and God’s flock have not deteriorated and become dispersed under the governance of Peter and of those leaders who were obstinate, scandalous, vulnerable and sinful such as John XII, Benedict IX, Alexander VI or Theodore E. McCarrick? To me, I believe that the Catholic Church has not collapsed nor faltered for two reasons:

➤ **Firstly, the Catholic Church is OF GOD.** *“You are Peter, which means Rock, upon this rock, I will build my church, and the gates of the netherworld shall not prevail against it”* (Mt 16:18).

➤ **Secondly, GOD ALWAYS REMAINS in the Catholic Church.** *“And behold, I am with you always, until the end of the age”* (Mt 28:20).

Yes, the Catholic Church is of God, and God always remains with the Catholic Church, so for more than twenty centuries, and certainly far into the future, regardless of who is the successor of the apostle Peter, whether he is incompetent, imperfect and unfaithful, the Church of God will always remain steadfast, the Church will continue to thrive and will certainly endure until the end of the world.

My dearest friends, if you believe that **the Church is instituted by God**, and God remain with the Church **until the end of the age** then in this age of instant communication when you read newspapers, watch television or observe social media insulting, denigrating, humiliating and attacking the Church, because of the alleged transgressions of a few members: clergy, religious or lay, I humbly ask you to:

- Stay calm, take it easy, do not insult or condemn them, or lose your faith...because of such accusations against priests, bishops or cardinals. There is no certitude that these accusations are true. Such an impetuous, hustling condemnation is imprudent! Please remember this principle: **You are innocent until proven guilty.**
- Set aside a few minutes of silence to pray for the victims, pray for all priests or bishops that was being accused. Additionally, I would ask you to pray for all reporters, journalists, informants and those who engaged in social media...so that they report the facts honestly and objectively.
- Diligently attend Mass and Adoration of the Eucharist every Thursday and pray for religious vocations; particularly pray for holiness, zeal and fidelity for all clergy and consecrated life.

Let us pray for one another that God’s blessing may sustain us and strengthen our faith so that, when facing the storms of life and the attack of evil forces, we will always remain faithful to God, to our Mother Church and that our faith will not be shaken because *“The Church [is of God], the gates of the netherworld shall not prevail against it.”* May you and your family have a blessed and peaceful *Easter Season!*

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. KHÔI THÊM SỨC: Xin cộng đoàn dân Chúa cầu nguyện đặc biệt cho 64 em trong Giáo Xứ đang chuẩn bị lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức vào Chúa Nhật ngày 8 tháng 5, và cũng là ngày Hiền Mẫu. Xin quý vị phụ huynh, cha mẹ đỡ đầu và các em trong lớp Thêm Sức lưu ý những điểm sau:

Thứ Bảy 7/5/2022: 9:00AM – 12:00PM: Follow up Retreat và tập nghi thức cho các em lớp Thêm sức. 1:00PM – 1:30PM: Cha mẹ đỡ đầu tập nghi thức chung với các em. Sau khi tập nghi thức sẽ có lớp Giáo lý cho Cha Mẹ đỡ đầu tại Nhà Nguyện (*dành những ai chưa nộp Chứng chỉ*).

Chúa Nhật 8/5/2022: 2:00PM: Các em tập trung tại Hội trường. Thánh Lễ lúc 3:00PM do Đức Tổng Giám Mục Alexander K Sample chủ sự.

2. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội: Thứ Sáu ngày 6-5-2022 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân sau Thánh Lễ 7:00 sáng, lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm, và thứ Bảy đầu tháng ngày 7-5-2022 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh vào lúc 4:00 chiều.

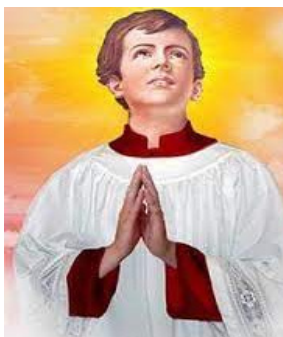
3. Tháng Hoa: Giáo xứ sẽ có buổi rước hoa và dâng hoa kính Đức Mẹ vào lúc 6:00 chiều thứ bảy 7-5-2022. Kính mời quý cụ, quý ông bà, và anh chị em đến tham dự.

4. Sổ Vàng Đài Đức Mẹ Lavang: Giáo xứ đã mở sổ vàng kêu gọi đóng góp cho quỹ xây Đài Đức Mẹ Lavang tại khuôn viên giáo xứ. Công trình dự trù sẽ hoàn tất trước Hành Hương 2022. Xin quý cụ, quý ông bà, và anh chị em rộng tay giúp đỡ. Mọi đóng góp xin ghé VPGX sau các Thánh Lễ Chúa Nhật.

5. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

Chúc Mừng

BỒN MẠNG BAN GIÚP LỄ



Quý Cha, HĐGX cùng toàn thể giáo dân chúc mừng toàn ban Giúp Lễ nhân mừng bốn mạng Thánh Đaminh Saviô kính ngày 6 tháng 5. Nguyễn xin Thiên Chúa, qua sự cầu bầu của Thánh Bốn Mạng, chúc phúc và ban cho các em tràn đầy sức khỏe, ân sủng, và bình an để luôn sốt sắng và hăng hái trong công tác phụng vụ.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 8 tháng 5 năm 2022

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Nguyễn Thụy Bảo Châu
2. Phạm Thị Chất
3. Phạm Thanh Hải
4. Bùi Thanh Hiền
5. Võ Quý Huân
6. Trương Ngọc Hùng
7. Bạch Duy Hùng
8. Duong Tam Joseph
9. Ngô Thanh Long
10. Nguyen Thi Hoang Oan
11. Nguyen Phan
12. Phạm Hoàng Quyên
13. Chu Thị Trần The



RAO HÔN PHỐI LẦN I

1. Anh Matthew Trần Minh Trường, con ông Tôma Trần Ngọc Sơn và Catarina Trần Thị Thu Hà, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Anna Đặng Thị Như Quỳnh, con ông Đặng Đình Cần và bà Nguyễn Thị Thu Hương, hiện đang sống tại Bảo Lộc Lâm Đồng, Việt Nam.

2. Anh Giuse Đặng Quốc Doanh, con ông Gioan Baotixita Đặng Văn Vinh và bà Anna Nguyễn Thị Hường, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Ngọc Thùy Trang, con ông Đôminicô Nguyễn Mạnh Cường và bà Maria Đặng Thị Lan Hương, thuộc Giáo Xứ Thái Hòa, Sài Gòn, Việt Nam.

3. Anh Giuse Vũ Văn Thiên, con ông Giuse Vũ Văn Toàn và bà Teresa Chu Thị Thanh Tuyền, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Teresa Nguyễn Hoài Phương, con ông Giuse Nguyễn Văn Trận và bà Teresa Nguyễn Thị Linh, thuộc Giáo Xứ Tân Hải, Cần Thơ, Việt Nam.

4. Anh Phêrô Ngô Trương Hoàng Vũ, con ông Phêrô Ngô Phụng và bà Maria Trương Thị Bích Vân, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Matta Trần Thị Mỹ Hạnh, con ông Phêrô Trần Đông Hải và bà Maria Phan Thị Hoa (C), thuộc giáo xứ Phú Đức, Cam Ranh, Nha Trang, Việt Nam

5. Anh Maung Zaw Win Htaik, con ông Win Myat và bà Than Than Yee Ma, hiện đang sống tại thành phố San Leandro, California. Xin kết hôn với Chị Maria Ngô Trương Thảo Vy, con ông Phêrô Ngô Phụng và bà Maria Trương Thị Bích Vân, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

Những ai biết các đôi hôn phối trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Chương Trình Scrips



Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- * - Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- * - Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- * - Target 8% - Walmart 4% ...

Lễ Chúa Nhật \$14,864.00	Niên Liễm \$5,138.00	Tổng Cộng \$20,002.00
------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 1 - 5	Thứ Hai 2 - 5	Thứ Ba 3 - 5	Thứ Tư 4 - 5	Thứ Năm 5 - 5	Thứ Sáu 6 - 5	Thứ Bảy 7 - 5	Chúa Nhật 8 - 5
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật thứ 3 Phục Sinh	Thánh Anathasiô, Gmstst	Philippê và Giacôbê, Tông Đồ		Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thẻ 6PM - 6:45PM	Châu Thánh Thẻ 6PM - 6:45PM	Khởi TS Tình tâm Xung tội - Tập Nghi Thức 6:00pm Kiệu Hoa Đức Mẹ	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật thứ 4 Phục Sinh

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 5

14/5/1985 Dang Van Giap
23/5/1985 Tran Thi Mi
07/5/1988 Nguyễn Thị Hồng
14/5/1990 Phan Thi The
30/5/1991 Nguyen Van Ky
03/5/1995 Phạm Thị Ngô
13/5/1995 Nguyễn Văn Kiếm
13/5/1995 Nguyễn Thị Mâu
27/5/1995 Hoàng Phương Anh
07/5/1996 Phạm Thị Rinh
14/5/1996 Maria Nguyễn T. Doanh
29/5/1998 Lê Thị Nguyễn
15/5/1999 Louis Lê Văn Hôn
02/5/2000 Phú Hoàng
07/5/2000 Lê Văn Tiếp
30/5/2000 Giuse Hoàng Bá
24/5/2002 Nguyễn Phi
25/5/2002 Vincentê Đổ công Triều
08/5/2003 Phạm Văn Nghi
17/5/2003 Matthia Nguyễn Văn Danh
14/5/2004 Tôma Nguyễn Phi
15/5/2004 Giuse Mai Huy Hạnh
28/5/2004 Anna Lý Thị Hồ
30/5/2004 Giuse Trần Văn Hình
02/5/2005 Louis Hà Kim Trinh
05/5/2005 Maria Võ Thị Tích
15/5/2005 Maria Nguyễn T. Mai

21/5/2005 Maria Vũ Thị Ánh
17/5/2007 Sr. Maria Nguyễn T Kim Phượng MTG
17/5/2008 Giuse Trần Văn Nguyên
20/5/2008 Đaminh Vũ Quang Minh
14/5/2009 Rosa Bùi Thị Tính
25/5/2010 Maria Lý Lợi
31/5/2010 Franxicô Xaviê Phạm Văn Vinh
25/5/2011 Phêrô Nguyễn Việt Huân
26/5/2014 Maria Lý Thị Y
12/5/2016 Anne Trần Thị Mẹo
21/5/2016 Phanxicô Phan Phú Quý
05/5/2017 Phêrô Phạm Như Bút
14/5/2017 Maria Nguyễn Thị Thuận
17/5/2017 Phanxicô Saviê Lê Văn Hồng
01/5/2018 Giuse Đinh Việt Chấn
10/5/2018 Teresa Nguyễn Thị Kỳ
14/5/2018 Maria Nguyễn Thị Nho
23/5/2018 Maria Trần Thị Bích Vân
02/5/2020 Giuse Vương Trọng Vũ
22/5/2020 Maria Nguyễn Thị Hát
30/5/2020 Maria Nguyễn Thị Riềm
06/5/2021 Giuse Nguyễn Bá Cầu
17/5/2021 Alexis Nguyễn Văn Hoàng
18/5/2021 Gioan Nguyễn Đức Thụy
26/5/2021 Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh
30/5/2021 Vincente Nguyễn Văn Nghệ



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 - 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm
 Health & Wellness Chiropractic:
 10310 NE Glisan st. Portland



THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .

HỒNG PHÁT FOOD CENTER

101 SE 82ND Ave
 Portland, OR 97216
 (503) 254-4411



HỒNG PHÁT SUPERMARKET

8919 NE Prescott
 Portland OR 97220
 (503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT

RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



PETERSON



Peterson Cat has been in business 85 years.

We are a family business in our fourth generation.

**Now hiring:
Diesel Technicians. Master Technicians.**

Pay: \$22 up to \$49 per hour, depending on experience.

Great benefits. Great work hours.
Call/text Michaëlle at 503-446-7413

Peterson Cat đã hoạt động được 85 năm.

Chúng tôi là một doanh nghiệp gia đình đã chung tay xây dựng qua 4 thế hệ.

**Hiện đang tuyển dụng:
Kỹ thuật viên Diesel. Thầy Kỹ thuật chuyên môn.**

Mức lương: Từ \$22. đến \$49, mỗi giờ, tùy thuộc vào kinh nghiệm.

Hưởng nhiều lợi ích / Giờ làm việc thuận tiện.
Xin nhắn tin hoặc gọi Michaëlle: 503-446-7413



GOLDEN DAWN CLINIC

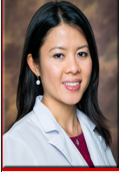
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA

BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com

503-475-4759

**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



**Knights of Columbus
INSURANCE**
CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICP
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- Social Security Maximization and Assets Protections.



**Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa
NORTHERN PEDIATRICS**

850 NE 122nd Ave

Portland, OR. 97230

503.255-1432

Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiên (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình

"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

NW 365 Insurance

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104
TIGARD, OR 97225



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St.
Portland O,R 97213
Sony.kbdlaw@comcast.com

503-288-1992
Cell: 503-880-6071
FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT ; \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật**

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐẢO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT**

**PGR
HomeServices**
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212

Mortgage Loan Originator **503 997 9571 C**
MNLS# 129812 **360 836 4721 O**
Stearns Lending, LLC **855 472 4135 F**

1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen

UYEN "WINNIE" NGUYEN  Stearns#

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

IStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxsweethomedesign@gmail.com

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ